

# Medieninformation

Landesamt für Archäologie

**Ihr Ansprechpartner**  
Dr. Christoph Heiermann

**Durchwahl**  
Telefon +49 351 8926 603  
Telefax +49 351 8926 604  
info@lfa.sachsen.de\*

08.08.2017

## **LESUNG AM 12.08.2017: Nationalepos Vietnams "Das Mädchen Kiêu"**

**im smac - Staatliches Museum für Archäologie Chemnitz**

Lesung mit Gitarre zum Nationalepos Vietnams:

**DAS MÄDCHEN KIÊU & SUITE KIEU**

Am kommenden Sonnabend, 12. August 2017, veranstaltet das smac einen Abend rund um das Nationalepos Vietnams „Truyện Kiều“ – zu Deutsch „Das Mädchen Kiêu“.

Die Radio- und Hörbuchsprecherin Christiane Voigt liest aus der deutschen Nachdichtung des Werkes. Der Komponist Professor Dang Ngoc Long bereichert den Abend mit seinem eigens zu diesem Versepos erarbeiteten akustischen Gitarrensolo „Suite Kiêu“. Literaturwissenschaftler und Mitherausgeber Dr. Truong Hong Quang führt in das Werk ein.

Bei dem anschließenden Podiumsgespräch stoßen noch die Malerin und Mitherausgeberin der deutschen Fassung Claudia Borchers sowie Dr. Pham Ngoc Ky, Präsident des Vereins vietnamesischer Unternehmer in der Bundesrepublik Deutschland e.V., dazu.

Die Veranstaltung findet im Rahmen des Begleitprogramms zur Ausstellung Schätze der Archäologie Vietnams statt.

Mitwirkende

- Claudia Borchers, Malerin & Mitherausgeberin
- Christiane Voigt, Radio- und Hörbuchsprecherin
- Dang Ngoc Long, Komponist und Gitarrist
- Dr. Pham Ngoc Ky, Präsident des Vereins vietnamesischer Unternehmer in der
- Bundesrepublik Deutschland e.V.

**Hausanschrift:**  
**Landesamt für Archäologie**  
Zur Wetterwarte 7  
01109 Dresden

[www.lfa.sachsen.de](http://www.lfa.sachsen.de)

\* Kein Zugang für verschlüsselte elektronische Dokumente. Zugang für qualifiziert elektronisch signierte Dokumente nur unter den auf [www.lsf.sachsen.de/eSignatur.html](http://www.lsf.sachsen.de/eSignatur.html) vermerkten Voraussetzungen.

- Dr. Truong Hong Quang, Moderator

Termin: Sonnabend, 12.08.2017 | 19.00 Uhr

Ort: Staatliches Museum für Archäologie Chemnitz | Stefan-Heym-Platz 1 | 09111 Chemnitz

Eintritt: 7 € | ermäßigt 5 € | Für Mitglieder der Freunde des smac e.V. ist der Eintritt frei.

- Truyên Kiêu / Das Mädchen Kiêu

Der Versroman „Truyên Kiêu“ aus dem 18. Jh. ist für die Literatur Vietnams wegweisend. Wie kein zweiter verstand es der Autor Nguyễn Du, die volkstümliche vietnamesische Versschöpfung mit der gediegenen Kultur chinesischer Klassik zu verbinden. „Das Mädchen Kiêu“ wird nicht nur wegen seiner fortschrittlichen Thematik bewundert, sondern auch wegen seiner poetischen Sprache. Die Frische eines Frühlingsspaziergangs, die Schrecknisse einer unheilvollen Nacht, die Empfindungen eines keuschen Mädchens, die niedrige Gier eines Bordellbesitzers – es gibt kein Bild, das die Feder des Dichters nicht mit vortrefflicher Leichtigkeit zeichnet.

- Die deutsche Fassung

In siebenjähriger gemeinsamer Arbeit übersetzten Irene und Franz Faber den Versroman, der 1964 das erste Mal in deutscher Sprache veröffentlicht wurde. Aus Anlass des 250. Geburtstages des Dichters ist im letzten Jahr eine zweisprachige Ausgabe dieses Werkes mit Unterstützung des Vereins vietnamesischer Unternehmer in Deutschland e.V. erschienen. Die Titellillustration stammt von der Malerin Claudia Borchers, die auch Mitherausgeberin des Werkes ist.

PRESSEKONTAKT AM SMAC

Jutta Boehme

0371. 911 999 65

presse@smac.sachsen.de

**Medien:**

[Dokument: Pressemitteilung des smac: "Das Mädchen Kieu"](#)

**Links:**

[Zum Pressebereich des smac](#)

[Hörprobe "Das Mädchen Kieu"](#)